

Н. В. Котова



# ЯЗЫК АЛБАНЦЕВ УКРАИНЫ В СЕРЕДИНЕ XX ВЕКА

Тексты и словарь

Комментарии



STUDIA PHILOLOGICA

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ

*Н. В. Котова*

---

ЯЗЫК АЛБАНЦЕВ УКРАИНЫ  
В СЕРЕДИНЕ XX ВЕКА

Тексты и словарь  
Комментарии



Издательский Дом ЯСК  
Москва 2017

УДК 811.18  
ББК 81  
К 73



Издание осуществлено при финансовой поддержке  
*Российского фонда фундаментальных исследований*  
проект № 17-04-16150, не подлежит продаже

Отв. редактор:

И. А. Седакова, д. ф. н., в. н. с. Института славяноведения РАН

Научные редакторы:

А. В. Жугра, к. ф. н., в. н. с. Института лингвистических исследований РАН

М. С. Морозова, к. ф. н., н. с. Института лингвистических исследований РАН

Научные рецензенты:

Ф. А. Елоева, д. ф. н.

М. М. Макарецв, к. ф. н.

**Котова Н. В.**

К 73 Язык албанцев Украины в середине XX века. Тексты и словарь. Комментарии. —  
М.: Издательский Дом ЯСК, 2017. — 712 с., ил. — (Studia philologica.)

ISBN 978-5-9500661-5-3

Монография предлагает читателям большой массив албанских текстов и слов, записанных в 50-е годы XX века в четырех украинских селах, где проживают албанцы. Материалы достаточно полно характеризуют один из этапов развития албанского языка, функционирующего в чуждой языковой среде. Тексты охватывают самые разные темы, в том числе бытовые, фольклорные и обрядовые. Словарь содержит свыше 5000 статей, включающих лексемы из многих лексико-семантических групп; при этом каждое слово дается в контексте, что значительно расширяет возможности его анализа. Небольшой очерк по избранным грамматическим темам дополняет картину состояния говора.

Книга будет интересна полевикам всех гуманитарных направлений и лингвистам, особенно же албанистам, балканистам, специалистам по типологии и языковым контактам, диалектологам, социолингвистам и этнолингвистам. Кроме того, переведенные тексты несомненно будут полезны этнографам, историкам, фольклористам и культурологам.

УДК 811.18

ББК 81

*В оформлении переплета использованы рисунок Н. В. Котовой (1956)  
и фотографии авторства И. А. Седаковой (София, 1991).*

ISBN 978-5-9500661-5-3



9 785950 066153 >

© Н. В. Котова (наследники), 2017  
© И. А. Седакова (вступ. статья), 2017  
© А. В. Жугра (вступ. статья), 2017  
© Издательский Дом ЯСК, 2017

## СОДЕРЖАНИЕ

О Надежде Васильевне Котовой ( <i>И. А. Седакова</i> ).....	7
О книге Н. В. Котовой «Язык албанцев Украины в середине XX века. Тексты и словарь. Комментарии» и иных исследованиях говора албанцев Украины ( <i>А. В. Жугра</i> ) .....	10
Вводные пояснения.....	20
Сокращения .....	24
Литтеремика (транскрипция) албанских текстов .....	22
ТЕКСТЫ.....	27
СЛОВАРЬ.....	397
КОММЕНТАРИИ К ТЕКСТАМ И СЛОВАРЮ.....	653
Албанские имена и фамилии (по текстам) .....	683
Албанские фамилии в с. Георгиевка (по записям в сельсовете) .....	686
Географические названия (по текстам).....	687
Литература .....	689
Литература, использованная научным редактором .....	691